

Notre petit concours

Autor(en): **Oberson, Solange / Bongard, Marie / Desplands, Alfred**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **94 (1966)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **05.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234557>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

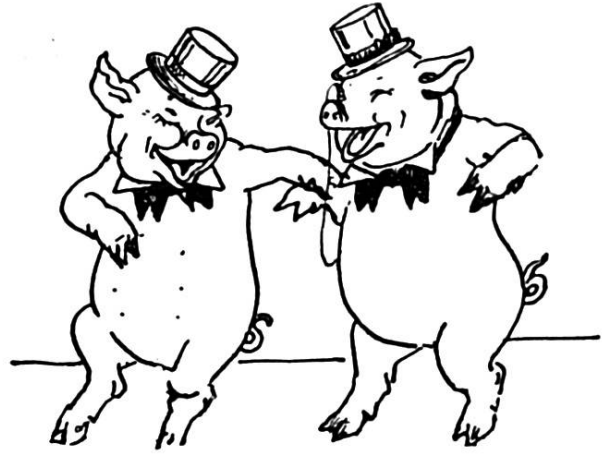
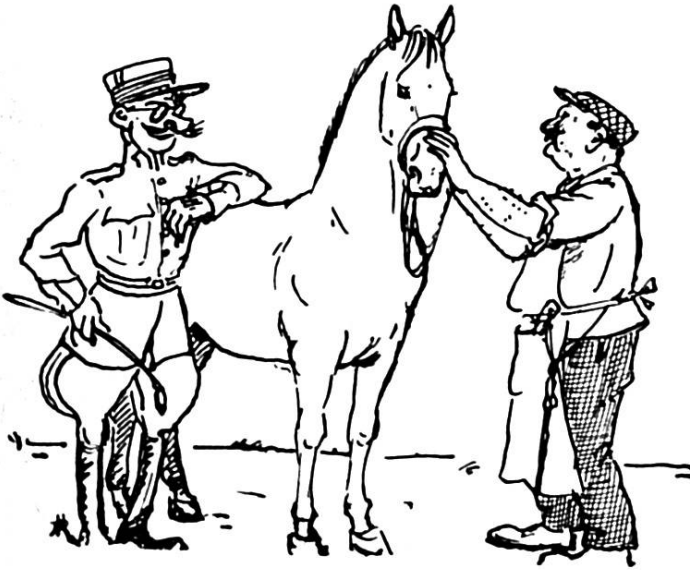
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Notre petit concours



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

L'a eyênâ in arouvin. Lè po mè fère a komprendre ke vo j'ithè en krouyo ofihyi.

Lè pye thou vo ke fudré fotre bao

Kreyo pye thou le tsavo tyi è vo !

Il a henni en arrivant pour me faire comprendre que vous êtes mauvais officier. C'est plutôt vous qu'il faudrait abattre : je crois mieux le cheval que vous !

(Patois de la Glâne.)

Solange Oberson, Charrière.

Recevra notre prime de 5 francs.

* * *

Adyu mon tsèvo, mon bon kopin. Le boutzi va tè tyâ, ma y vu on chabo in chovinyi.

Adieu mon cheval, mon bon copain. Le boucher va te tuer, mais je veux un sabot en souvenir.

(Patois d'Ependes.) *Marie Bongard.*

* * *

— Monchu lo capitaine, vouthron tsaô est bî blyan, mâ vo vo j'ithés nair !

— Monsieur le capitaine, votre cheval est beau blanc, mais vous vous êtes noir !

(Patois de Château-d'Oex.)

Alfred Desplands, Château-d'Oex.

Le boutchié : L'é le momein de le toua, l'é malado.

Le cavallié : L'é malado, kemein le sadé vô ?

Le boutchié : La preuva, l'a portau n'eimplatro su le raté !

Le boucher : C'est le moment de l'abattre, il est malade.

Le cavalier : Il est malade ? Comment le savez-vous ?

Le boucher : La preuve, il a porté un emplâtre sur le dos !

(Patois de Troistorrents.) *Isaac Rouiller.*

* * *

N'é pa le kê dè le fotre-ba

L'a mèyou fathon tiyè vo !

Chur ke vo chédè pao le monta

Vouthrè j'omo m'aron vuto bayi lou évi

L'ou farè rin dè pas vo rèvère !

Je n'ai pas le cœur de le tuer

Il a meilleure façon que vous !

Vous ne savez sûrement pas très bien le monter

Vos hommes m'auraient vite donné leur avis

Ils ne seraient pas chagrinés de ne pas vous revoir !

(Patois de la Glâne.)

Gabrielle L'Homme, Mézières FR.